TEATRUL NAȚIONAL
RADU STANCA SIBIU
FONDAT ÎN 1788

B-dul Corneliu Coposu, nr. 2, 550245 Sibiu, România
Tel.: +4 0269 210 092 Fax: + 0269 210 532
tnrs.ro TNRSS tnrssibiu
CIF 4556190

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII

nr.5931/10.06.2026

În temeiul prevederilor Legii nr.98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, s-a încheiat prezentul contract de prestare de servicii, între:

1. Părțile contractului

1.1 **TEATRUL NAȚIONAL „RADU STANCA" SIBIU**, cu sediul în mun. Sibiu, B-dul Corneliu Coposu, Nr. 2, 550245 Sibiu, telefon/fax Tel.: 0269 210 092, Fax: 0269 210 532,cod fiscal 4556190 cont trezorerie: [redacted], reprezentată prin director general -dl. Constantin Chiriac, în calitate de achizitor/beneficiar, pe de o parte

și

1.2 **SC ACSB EVENTS SRL**, cu sediul în Sibiu str. Manejului nr.4, ap.18, 550166, telefon: 0721/267789, email:office@acsb.ro, număr de înmatriculare la Registrul Comerțului: J32/914/2013,cod fiscal: RO32366957, [redacted] deschis la Trezoreria Sibiu, reprezentată legal prin Chipăilă Alin, în calitate de prestator, pe de altă parte.

2. Definiţii

În prezentul contract următorii termeni vor fi interpretaţi astfel:

a) beneficiar şi prestator - părţile contractante, aşa cum sunt acestea numite în prezentul contract;

b) contract - prezentul contract şi toate anexele sale;

c) conflictul de interese - orice situație definită ca atare în legislația națională și comunitară.

d) forţa majoră - reprezintă o împrejurare de origine externă, cu caracter extraordinar, absolut imprevizibilă şi inevitabilă, care se află în afara controlului oricărei părţi, care nu se datorează greşelii sau vinei acestora, şi care face imposibilă executarea şi, respectiv, îndeplinirea contractului; sunt considerate asemenea evenimente: războaie, revoluţii, incendii, inundaţii sau orice alte catastrofe naturale, restricţii apărute ca urmare a unei carantine, embargou, enumerarea nefiind exhaustivă, ci enunţiativă. Nu este considerat forţă majoră un eveniment asemenea celor de mai sus care, fără a crea o imposibilitate de executare, face extrem de costisitoare executarea obligaţiilor uneia din părţi;

e) preţul contractului - preţul plătibil prestatorului de către beneficiar, în baza contractului, pentru îndeplinirea integrală şi corespunzătoare a tuturor obligaţiilor asumate prin contract;

f) servicii – activităţi a căror prestare face obiectul contractului;

g) subcontractant - orice operator economic care nu este parte a unui contract de achiziție publică și care execută anumite părți ori elemente ale lucrărilor/serviciilor, răspunzând în fața contractantului de organizarea și

derularea tuturor etapelor necesare în acest scop. Punerea la dispoziție a unui utilaj sau furnizarea de materiale/bunuri în cadrul unui contract de achiziție publică nu este considerată subcontractare.

3. Interpretare

3.1 În prezentul contract, cu excepţia unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular vor include forma de plural şi vice versa, acolo unde acest lucru este permis de context.

3.2 Termenul "zi" sau "zile" sau orice referire la zile reprezintă zile calendaristice dacă nu se specifică în mod diferit.

4. Obiectul contractului

Obiectul contractului îl reprezintă prestarea de servicii de traducere autorizată, revizie, interpretariat, legalizare traduceri, subtitrare, sincronizare și operare supratitrări, în perioada 10.06.2026-31.12.2026, pentru activitatea curentă a Beneficiarului și pentru **Festivalul Internațional de Teatru de la Sibiu- ediția a XXXIII-a, 2026,eveniment realizat de către Beneficiar în perioada 19.06.2026-28.06.2026**, la comanda beneficiarului, în condițiile prevăzute în **caietul de sarcini- anexa nr.1** la contract și **propunerea tehnică-anexa 2 la contract și propunerea financiară- anexa 3 la contract**, în perioada convenită și în conformitate cu obligațiile asumate prin prezentul contract.

5. Prețul contractului și modalități de plată

5.1 Prețul pentru serviciile prestate conform prezentului contract este în conformitate cu prevederile ofertei financiare depuse de prestator. Valoarea prestărilor de servicii realizate de către Prestator nu va putea depăși valoarea maximă de **169.940,00 lei fără TVA**, la care se adaugă suma **de 35.687, 40 lei reprezentând TVA (21%), rezultând suma de 205.627,40 lei cu TVA**. Prestatorul nu va presta servicii care conduc la depășirea valorii maxime a contractului fără existența unei comenzi scrise emise de Beneficiar și, după caz, a unui act adițional încheiat cu respectarea prevederilor Legii nr. 98/2016. Beneficiarul nu datorează plata serviciilor prestate peste valoarea maximă a contractului fără aprobarea sa prealabilă scrisă.

5.2 Plata se va efectua în lei, în contul prestatorului, în baza facturii fiscale emise în sistemul Ro-eFactura, potrivit prevederilor OUG nr. 120/2021, aprobată cu modificări prin Legea nr. 139/2022, însoţită de procesul-verbal de recepție, semnat de reprezentanții ambelor părți.

5.3 Factura fiscală va fi transmisă achizitorului în format xml, în sistemul RO eFactura.

5.4 Prestatorul are obligaţia întocmirii corecte a facturii, având toate elementele de identificare a acestuia, inclusiv a achizitorului, menţionate corect, potrivit documentelor legale în vigoare.

5.5 Transmiterea facturii cu elemente greșite și/sau greșeli de calcul, identificate de achizitor, atrage după sine obligaţia furnizorului de a o storna și a transmite noua factură corectată.

6 Ajustarea preţului contractului

6.1 Pentru serviciile efectiv prestate, plăţile datorate de către beneficiar prestatorului sunt cele declarate în Propunerea financiară, anexă la contract.

6.2 Preţul contractului este ferm şi nu poate fi ajustat.

7. Valabilitatea contractului și termenul de execuție a obligațiilor

7.1 Valabilitatea prezentului contract începe de la data semnării lui de către ambele părți și se termină la epuizarea convențională sau legală a oricărui efect pe care îl produce.

7.2 Perioada pentru prestarea serviciilor precizate la art.4 Obiectul contractului este:**10.06.2026-31.12.2026**.

8. Documentele contractului

8.1 Documentele contractului sunt:

a) Caietul de sarcini și eventualele clarificări- anexa 1 la contract

b) Propunerea tehnică și eventualele clarificări- anexa 2 la contract

c) Propunerea financiară și eventualele clarificări- anexa 3 la contract

8.2 În cazul apariţiei de neconcordanțe între propunerea tehnică și Caietul de sarcini, primează prevederile din Caietul de sarcini.

9. Obligaţiile prestatorului

9.1 Prestatorul are obligaţia a presta serviciile prevăzute în prezentul contract cu profesionalismul şi promptitudinea cuvenite angajamentului asumat în conformitate cu cerințele din Caietul de sarcini și Propunerea tehnică.

9.2 Prestatorul se obligă să despăgubească beneficiarul împotriva oricăror:

i. reclamaţii şi acţiuni în justiţie, ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală legate de serviciile prestate în cadrul contractului şi

ii. daune-interese, costuri, taxe şi cheltuieli de orice natură, aferente, cu excepţia situaţiei în care o astfel de încălcare rezultă din respectarea Caietului de sarcini întocmit de către beneficiar.

9.3 Prestatorul are obligaţia de a supraveghea prestarea serviciilor şi de a asigura în mod continuu resursele umane, materiale și orice alte asemenea, necesare pentru îndeplinirea contractului.

9.4 Prestatorul este pe deplin responsabil pentru prestarea serviciilor ce fac obiectul prezentului contract. Totodată, este răspunzător atât de siguranţa tuturor operaţiunilor şi metodelor utilizate, cât şi de calificarea personalului folosit pe toată durata contractului. De asemenea, acesta va răspunde de calitatea serviciilor prestate și este responsabil pentru activitatea personalului conform cerințelor din caietul de sarcini.

9.5 Prestatorul este răspunzător de siguranța tuturor operațiunilor şi metodelor de prestare utilizate.

9.6 Prestatorul este responsabil de cheltuieli cu personalul, cheltuieli de comunicații, cheltuieli administrative şi indirecte (cheltuieli de secretariat, cheltuieli cu facilitățile suport puse la dispoziția beneficiarului în scopul realizării activităților propuse ș.a.), aceste cheltuieli vor fi incluse de către prestator în tarifele ofertate.

9.7 Prestatorul se obligă să respecte prevederile art.5K din Regulamentul (UE) 2022/576 al Consiliului din 8 aprilie 2022 de modificare a Regulamentului (UE) nr. 833/2014 privind măsuri restrictive având în vedere acțiunile Rusiei de destabilizare a situației în Ucraina.

9.8 Prestatorul se obligă să actualizeze, în mod regulat până la încetarea valabilității prezentului contract, datele și informațiile privind beneficiarii reali ai fondurilor alocate prin prezentul contract în conformitate cu prevederile Directivei (UE) 2015/849 a Parlamentului European și a Consiliului din 20 mai 2015 privind prevenirea utilizării sistemului financiar în scopul spălării banilor sau finanțării terorismului, de modificare a Regulamentului (UE) nr. 648/2012 al Parlamentului European și al Consiliului și de abrogare a Directivei 2005/60/CE a Parlamentului European și a Consiliului și a Directivei 2006/70/CE a Comisiei și a Legii nr.129/2019 pentru prevenirea și combaterea spălării banilor și finanțării terorismului, precum și pentru modificarea și completarea unor acte normative.

10. Obligaţiile beneficiarului

10.1 Beneficiarul se obligă să achite contravaloarea serviciilor recepționate și acceptate la plată în termen de maximum 30 de zile de la data primirii facturii emise în sistemul RO e-Factura și a documentelor justificative prevăzute de contract, în conformitate cu prevederile Legii nr. 72/2013.

10.2 Beneficiarul se obligă să pună la dispoziţia prestatorului orice informaţii şi/sau facilităţi pe care le consideră relevante şi necesare pentru îndeplinirea contractului.

10.3 Beneficiarul se obligă să asigure accesul reprezentanţilor prestatorului în sediul său, în vederea prestării serviciilor, dacă este cazul.

10.4 Beneficiarul va organiza cel puțin o întâlnire preliminară cu reprezentantul prestatorului desemnat pentru a detalia modalitatea de lucru pe parcursul derulării contractului.

11. Caracterul confidenţial al contractului

11.1 Fără a aduce atingere derulării şi execuţiei prezentului contract, beneficiarul are obligaţia de a asigura garantarea protejării acelor informaţii pe care prestatorul le precizează ca fiind confidenţiale, în măsura în care, în mod obiectiv, dezvăluirea acestor informaţii ar prejudicia interesele legitime ale acestuia, în special în ceea ce privește secretul comercial și proprietatea intelectuală.

11.2 Prestatorul va trata toate documentele și informațiile care îi sunt puse la dispoziție referitoare la contract ca având caracter personal și confidențial, cu excepția celor care, făcând parte din dosarul achiziției publice, așa cum acesta este definit în Legea nr. 98/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare, au caracter de informație publică. Prestatorul nu va publica sau divulga nicio informație cu privire la contract fără acordul scris, prealabil, al beneficiarului.

11.3 Prestatorul va asigura confidențialitatea informaţiilor și protecția datelor cu caracter personal la care are acces şi se va asigura că, atât pe perioada de derulare a contractului, cât şi după încetarea acestuia, informaţiile sau documentele la care a avut acces nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea obligaţiilor contractuale.

11.4 Prestatorul are obligația de a instrui personalul folosit în scopul îndeplinirii contractului pentru ca acesta să asigure păstrarea confidențialității informațiilor și securitatea documentelor, datelor și bunurilor cu care intră în contact în timpul prestării serviciilor care fac obiectul contractului.

11.5 Personalul prestatorului implicat în derularea contractului va semna un „Acord de confidenţialitate” cu prestatorul.

Art. 11.6 – Protecția datelor cu caracter personal
În măsura în care executarea prezentului contract presupune accesul Prestatorului la date cu caracter personal aflate în posesia Beneficiarului, Prestatorul se obligă să respecte dispozițiile Regulamentului (UE) 2016/679 (GDPR), ale Legii nr. 190/2018 și ale oricăror acte normative aplicabile în materia protecției datelor cu caracter personal. Prestatorul va prelucra datele cu caracter personal exclusiv în scopul executării obligațiilor asumate prin prezentul contract, numai pe durata necesară îndeplinirii acestora și numai în conformitate cu instrucțiunile documentate ale Beneficiarului.
Art. 11.6.1 – Obligațiile Prestatorului
Prestatorul se obligă:
a) să utilizeze datele cu caracter personal exclusiv pentru executarea prezentului contract;
b) să asigure confidențialitatea persoanelor autorizate să prelucreze datele respective;
c) să limiteze accesul la date numai la personalul strict necesar executării contractului;
d) să implementeze măsuri tehnice și organizatorice adecvate pentru protejarea datelor împotriva distrugerii accidentale sau ilegale, pierderii, modificării, divulgării ori accesului neautorizat;
e) să nu copieze, transfere, divulge sau utilizeze datele în alte scopuri decât cele prevăzute de prezentul contract;
f) să informeze fără întârziere Beneficiarul despre orice incident de securitate sau încălcare a protecției datelor cu caracter personal de care ia cunoștință;
g) să coopereze cu Beneficiarul pentru îndeplinirea obligațiilor legale privind securitatea datelor și gestionarea eventualelor incidente de securitate.
Art. 11.6.2 – Subcontractanți
Prestatorul nu poate permite accesul subcontractanților la datele cu caracter personal prelucrate în executarea prezentului contract fără acordul prealabil scris al Beneficiarului. În cazul aprobării unui subcontractant, Prestatorul va asigura asumarea de către acesta a acelorași obligații privind protecția datelor și confidențialitatea.
Art. 11.6.3 – Transferul datelor
Prestatorul nu va transfera date cu caracter personal către state terțe sau organizații internaționale fără acordul prealabil scris al Beneficiarului și fără respectarea condițiilor prevăzute de Regulamentul (UE) 2016/679.
Art. 11.6.4 – Restituirea și ștergerea datelor
La încetarea contractului sau la solicitarea Beneficiarului, Prestatorul va restitui toate documentele și materialele care conțin date cu caracter personal și va șterge orice copie aflată în posesia sa, cu excepția situațiilor în care păstrarea acestora este impusă de lege. La cererea Beneficiarului, Prestatorul va transmite o declarație scrisă privind îndeplinirea acestei obligații.
Art. 11.6.5 – Audit
Beneficiarul are dreptul să solicite Prestatorului informații și documente privind măsurile adoptate pentru protecția datelor cu caracter personal și, atunci când există indicii rezonabile privind nerespectarea obligațiilor asumate, să efectueze verificări documentare referitoare la respectarea prezentelor clauze.

12. Conflictul de interese

12.1 Părțile se obligă să respecte prevederile art. 61 alin. (1) din Regulamentul (UE, Euratom) 2018/1046 al Parlamentului European și al Consiliului din 18 iulie 2018 și legislația națională în vigoare cu privire la conflictul de interese.

12.2 Părțile se obligă să instruiască atât personalul cu funcție de conducere, cât și salariații implicați în derularea prezentului contract cu privire la conflictul de interese și măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea genera un conflict de interese.

12.3 Părțile se obligă să întreprindă toate diligențele necesare pentru a evita orice conflict de interese și să se informeze reciproc, în termen de maxim 5 (cinci) zile lucrătoare de la luarea la cunoștință, în legătură cu orice situație care dă sau este posibil să dea naștere unui astfel de conflict.

12.4 Părțile vor lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite executarea obiectivă și imparțială a contractului. Măsurile adoptate nu vor genera vreo compensație din partea părților.

12.5 Beneficiarul își rezervă dreptul de a verifica dacă măsurile luate de prestator conform art. 12.4 sunt corespunzătoare și poate solicita măsuri suplimentare dacă este necesar.

12.6 În cazul în care prestatorul nu poate înlătura situația de conflict de interese, beneficiarul, fără afectarea dreptului acesteia de a obține repararea prejudiciului ce i-a fost cauzat ca urmare a situației de conflict de interese, va putea decide încetarea deplin drept și cu efect imediat a contractului, în condițiile prevăzute în prezentul contract.

12.7 Pentru a evita chiar și aparența unor conflicte de interese, membrilor personalului beneficiarului nu li se permite să accepte niciun avantaj oferit de prestator direct sau prin intermediari. Este o restricție care se aplică tuturor beneficiilor, indiferent de natura acestora, inclusiv cadouri și ospitalitate.

12.8 Prestatorul cu care beneficiarul a încheiat contractul de achiziție publică nu are dreptul de a angaja sau încheia orice alte înțelegeri privind prestarea de servicii, direct ori indirect, în scopul îndeplinirii contractului de achiziție publică, cu persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul de verificare/evaluare a solicitărilor de participare/ofertelor depuse în cadrul unei proceduri de atribuire ori angajați/foști angajați ai beneficiarului sau ai prestatorului de servicii de achiziție implicat în procedura de atribuire cu care beneficiarul/prestatorul de servicii de achiziție implicat în procedura de atribuire a încetat relațiile contractuale ulterior atribuirii contractului de achiziție publică, pe parcursul unei perioade de cel puțin 12 luni de la încheierea contractului, sub sancțiunea rezoluțiunii ori rezilierii de drept a contractului respectiv.

13. Sancţiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligaţiilor

13.1 În cazul în care Prestatorul nu își îndeplinește obligațiile contractuale la termenele stabilite sau le execută necorespunzător, Beneficiarul are dreptul să aplice penalități reprezentând dobânda legală penalizatoare calculată asupra valorii serviciilor afectate, fără a fi necesară punerea în întârziere și fără a afecta dreptul Beneficiarului de a solicita repararea integrală a prejudiciului.

13.2 În cazul în care beneficiarul, din vina sa exclusivă, nu îşi onorează obligaţiile în termenul prevăzut la art. 10.1, Prestatorul are dreptul de a solicita plata dobânzii legale penalizatoare, aplicată la valoarea plăţii neefectuate, în conformitate cu prevederile art.4 din Legea nr. 72/2013 privind măsurile pentru combaterea întârzierii în executarea obligaţiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesionişti şi între aceştia şi autorităţi contractante.

13.3 Nerespectarea obligaţiilor asumate prin prezentul contract de către una dintre părţi, în mod culpabil şi repetat, dă dreptul părţii lezate de a cere reziliere contractului şi de a pretinde plata de daune-interese.

13.4 În cazul în care prestatorul nu poate onora solicitarea primită cu privire la prestarea serviciilor, beneficiarul poate achiziționa aceste servicii de la alți prestatori de servicii. În cazul în care această situație va interveni, prestatorul va suporta toate costurile legate de prestarea respectivului serviciu, inclusiv diferenţa dintre valoarea plătită altui furnizor şi valoarea prevăzută în contractul de achiziţie publică.

13.5 Toate încălcările și/sau nerespectările prevederilor caietului de sarcini de către prestator, care direct sau indirect provoacă prejudicii de orice natură beneficiarului, vor fi suportate în exclusivitate de prestator.

14. Recepție și verificări

14.1 Beneficiarul sau reprezentantul său are dreptul de a verifica modul de prestare a serviciilor pentru a stabili conformitatea lor cu prevederile Caietul de sarcini și din Propunerea tehnică.

14.2 Documentele și materialele rezultate din executarea contractului vor fi predate în formatul solicitat prin comandă. Traducerile autorizate vor fi predate în format letric și/sau electronic, iar materialele de subtitrare, supratitrare, sincronizare și operare vor fi predate în format electronic.

14.3 Prestatorul va propune beneficiarului şi va stabili de comun acord cu acesta un Grafic de prestare a serviciilor.

14.4 Prestatorul va notifica beneficiarul cu privire la finalizarea prestării serviciilor, în vederea realizării recepției.

14.5 Prestarea serviciilor se consideră încheiată în momentul semnării procesului-verbal de către reprezentanții ambelor părți.

14.6 Prestatorul are obligația de a remedia, fără costuri suplimentare pentru Beneficiar, orice erori de traducere, interpretare, subtitrare, supratitrare sau sincronizare constatate în termen de 5 zile lucrătoare de la notificare ori în termenul urgent solicitat de Beneficiar atunci când natura evenimentului impune intervenția imediată.

15. Întârzieri în îndeplinirea contractului

15.1 Dacă pe parcursul îndeplinirii contractului prestatorul constată că nu poate respecta termenul de prestare convenit, atunci acesta are obligaţia de a notifica beneficiarul cu cel puțin 5 zile înainte de expirarea termenului; modificarea termenului de finalizare a prestării serviciilor asumate prin prezentul contract se va face cu acordul scris al părţilor.

15.2 În afara cazului în care beneficiarul este de acord cu o prelungire a termenului de prestare, orice întârziere în îndeplinirea contractului dă dreptul beneficiarului de a solicita penalităţi prestatorului în condițiile art.13.1.

16. Subcontractanţi

16.1 Prestatorul este pe deplin răspunzător faţă de beneficiar de modul în care el sau subcontractanţii săi îndeplinesc contractul.

16.2 Contractele încheiate de prestator cu subcontractanții nominalizați trebuie să respecte aceleași condiții în care prestatorul a semnat contractul cu beneficiarul.

16.3 Beneficiarul va efectua plăți corespunzătoare părții/părților din contract îndeplinite de către subcontractanții nominalizați pentru serviciile prestate beneficiarului potrivit contractului dintre prestator și subcontractant, dacă subcontractanții propuși și-au exprimat opțiunea în acest sens în contractele de subcontractare încheiate cu prestatorul.

16.4 Prestatorul poate înlocui oricare subcontractant în condiţiile art.151 şi următoarele din Normele metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului de achiziţie publică/acordurilor-cadru din Legea nr.98/2016 privind achiziţiile publice, aprobate prin HG nr.395/2016, cu modificările şi completările ulterioare. Schimbarea subcontractantului nu va modifica preţul contractului şi nu se va efectua decât după notificarea beneficiarului şi primirea aprobării din partea acestuia.

(1) Beneficiarul îşi va transmite acordul privind schimbarea subcontractantului în termen de 5 zile de la data primirii notificării prevăzută la art. 16.4.

(2) Beneficiarul l va comunica prestatorului motivele care au stat la baza deciziei sale în cazul respingerii aprobării.

16.5 Prestatorul nu poate înlocui personalul-cheie nominalizat în oferta tehnică fără acordul prealabil scris al Beneficiarului și fără demonstrarea unei calificări profesionale cel puțin echivalente.

17. Cesiunea

17.1 Prestatorul poate transmite, total sau parțial, prin acte juridice, creanțele născute din prezentul contract numai cu acordul prealabil, exprimat în scris, al beneficiarului.

17.2 Prestatorul nu poate transmite, total sau parțial, obligaţiile ce îi revin în temeiul prezentului contract.

17.3 Încălcarea art.17.1 și art. 17.2 dă dreptul beneficiarului la aplicarea pactului comisoriu reglementat de art.1553 alin.(2) teza finală din Legea nr.287/2009 privind Codul Civil, republicată cu modificările ulterioare, contractul desființându-se de plin drept, fără punere în întârziere, fără acţiune în justiţie şi fără nicio altă formalitate prealabilă.

18. Încetarea contractului

18.1 Prezentul contract încetează de drept prin ajungere la termen sau la momentul la care toate obligațiile stabilite în sarcina părților au fost executate.

18.2 Beneficiarul își rezervă dreptul de a rezoluționa/rezilia contractul, fără însă a fi afectat dreptul părților de a pretinde plata unor daune sau alte prejudicii, dacă:

(i) prestatorul nu se conformează, în perioada de timp, conform notificării emise de către beneficiar, prin care i se solicită remedierea neconformității sau executarea obligațiilor care decurg din prezentul contract;

(ii) prestatorul subcontractează părți din contract fără a avea acordul scris al beneficiarului;

(iii) prestatorul cesionează drepturile și obligațiile sale fără acordul scris al beneficiarului;

(iv) prestatorul înlocuiește personalul/experții nominalizați fără acordul beneficiarului;

(v) are loc orice modificare organizațională care implică o schimbare cu privire la personalitatea juridică, natura sau controlul prestatorului, cu excepția situației în care asemenea modificări sunt realizate prin act adițional la prezentul contract, cu respectarea dispozițiilor legale;

(vi) devin incidente oricare alte incapacități legale care să împiedice executarea contractului;

(vii) prestatorul eșuează în a furniza/menține/prelungi/reîntregi/completa garanțiile ori asigurările solicitate prin contract;

(viii) în cazul în care, printr-un act normativ, se modifică interesul public al beneficiarului în legătură cu care se prestează serviciile care fac obiectul contractului;

(ix) la momentul atribuirii contractului, prestatorul se afla în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire;

(x) în situația în care contractul nu ar fi trebuit să fie atribuit prestatorului deoarece au fost încălcate grav obligațiile care rezultă din legislația europeană relevantă iar această împrejurarea fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene;

(xi) în cazul în care împotriva prestatorului se deschide procedura falimentului;

(xii) prestatorul a săvârșit nereguli sau fraude în cadrul procedurii de atribuire a contractului sau în legătură cu executare acestuia, ce au provocat o vătămare beneficiarului;

(xiii) valorificarea de către beneficiar a rezultatelor prezentului contract este grav compromisă ca urmare a întârzierii prestațiilor din vina prestatorului.

(xiv) Prestatorul înregistrează în mod repetat erori grave sau repetate de traducere, interpretare, subtitrare sau sincronizare care afectează desfășurarea activităților Beneficiarului ori imaginea acestuia.

18.3 Prestatorul poate rezoluționa/rezilia contractul fără însă a fi afectat dreptul părților de a pretinde plata unor daune sau alte prejudicii, în cazul în care:

(i) beneficiarul a comis erori esențiale, nereguli sau fraude în cadrul procedurii de atribuire a contractului sau în legătură cu executarea acestuia, ce au provocat o vătămare prestatorului;

(ii) beneficiarul nu își îndeplinește obligațiile de plată a serviciilor prestate de prestator, în condițiile stabilite prin prezentul contract.

18.4 Rezoluțiunea/rezilierea contractului în condițiile art. 18.2 și ale art. 18.3 intervine cu efecte depline, fără a mai fi necesară îndeplinirea vreunei formalități prealabile și fără a mai fi necesară intervenția vreunei instanțe judecătorești și/sau arbitrale.

18.5 Prevederile prezentului contract în materia rezoluțiunii /rezilierii contractului se completează cu prevederile în materie ale Codului civil în vigoare.

18.6 În situația rezoluțiunii sau rezilierii contractului din culpa Prestatorului, acesta datorează Beneficiarului toate prejudiciile efectiv suferite, inclusiv costurile suplimentare generate de contractarea altor prestatori pentru realizarea serviciilor.

18.7 Beneficiarul își rezervă dreptul de a denunța unilateral contractul, în cel mult 15 zile de la apariția unor circumstanțe care nu au putut fi prevăzute la data încheierii contractului, cu condiția notificării prestatorului cu cel puțin 3 zile înainte de momentul denunțării.

19. Forţa majoră

19.1 Forţa majoră este constatată de o autoritate competentă.

19.2 Forţa majoră exonerează părţile contractante de îndeplinirea obligaţiilor asumate prin prezentul contract, pe toată perioada în care aceasta acţionează.

19.3 Îndeplinirea contractului va fi suspendată în perioada de acţiune a forţei majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părţilor până la apariţia acesteia.

19.4 Partea contractantă care invocă forţa majoră are obligaţia de a notifica celeilalte părţi, imediat şi în mod complet, producerea acesteia şi să ia orice măsuri care îi stau la dispoziţie în vederea limitării consecinţelor.

19.5 Partea contractantă care invocă forţa majoră are obligaţia de a notifica celeilalte părţi încetarea cauzei acesteia în maximum 15 zile de la încetare.

19.6 Dacă forţa majoră acţionează sau se estimează că va acţiona o perioadă mai mare de 1 lună, fiecare parte va avea dreptul să notifice celeilalte părţi încetarea de drept a prezentului contract, fără ca vreuna din părţi să poată pretinde celeilalte daune- interese.

20. Soluţionarea litigiilor

20.1 Beneficiarul şi prestatorul vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice neînţelegere sau dispută care se poate ivi între ei în cadrul sau în legătură cu îndeplinirea contractului.

20.2 Dacă, după 15 zile de la începerea acestor tratative, beneficiarul şi prestatorul nu reuşesc să rezolve în mod amiabil o divergenţă contractuală, fiecare parte poate solicita ca disputa să se soluţioneze de către instanţele judecătoreşti din România.

21. Amendamente

21.1 Părţile contractante au dreptul, pe durata îndeplinirii contractului, de a conveni modificarea clauzelor acestuia prin acte adiţionale, cu aplicarea prevederilor art.221 din Legea nr.98/2016 privind achizițiile publice cu modificările și completările ulterioare, dacă este cazul

21.2 Pe durata perioadei de execuție a contractului părțile au dreptul de a conveni, de comun acord, modificarea și/sau completarea clauzelor acestuia în limitele dispozițiilor prevăzute de actele normative în vigoare.

21.3 Modificările contractuale nu trebuie să afecteze, în niciun caz și în niciun fel, rezultatul procedurii de atribuire, prin anularea sau diminuarea avantajului competitiv pe baza căruia furnizorul a fost declarat câștigător în cadrul procedurii de atribuire.

21.4 Identificarea circumstanțelor care generează modificarea contractului este în sarcina ambelor părți.

21.5 Partea care propune modificarea contractului are obligația de a transmite celeilalte părți propunerea de modificare a contractului însoțită de justificarea acesteia cu respectarea clauzelor prevăzute la art. 24 cu cel puțin 15 zile lucrătoare înainte de data la care se consideră că modificarea ar trebui să producă efecte.

21.6 Modificările contractului se realizează de părți, în cadrul termenului de execuție a contractului prevăzut la art. 7.2 și cu respectarea prevederilor art.24, ca urmare a:

a) identificării, determinării și documentării de soluții juste și necesare, raportat la circumstanțele care ar putea împiedica îndeplinirea obiectului contractului și obiectivelor urmărite de beneficiar, astfel cum sunt precizate aceste obiective în Caietul de sarcini și/sau

b) concluziilor obținute ca urmare a evaluării activităților, rezultatelor și performanței prestatorului în cadrul contractului. Părțile stabilesc, prin consultare, efectele soluțiilor asupra termenului/termenelor de prestare și/sau asupra prețului contractului și/sau asupra serviciilor, astfel cum fac acestea obiectul contractului. Efectele cuantificate ale soluțiilor devin modificări contractuale, putând consta în:

i. prelungirea termenului/termenelor de prestare și/sau

ii. suplimentarea prețului contractului, ca urmare a cheltuielilor suplimentare realizate de prestator și a profitului rezonabil stabilit de părți ca necesar a fi asociat cheltuielilor suplimentare.

21.7 În cazul în care prestatorul înregistrează întârzieri și/sau se produc costuri suplimentare ca urmare a unei erori, omisiuni, viciu în cerințele beneficiarului și prestatorul dovedește că a fost în imposibilitatea de a depista/sesiza o astfel de eroare/omisiune/viciu până la depunerea ofertei, prestatorul notifică beneficiarul, având dreptul de a solicita modificarea contractului.

21.8 Modificările contractului vor produce efecte doar dacă părțile au convenit asupra acestui aspect prin semnarea unui act adițional.

22. **Drepturi asupra materialelor realizate**

22.1 Toate traducerile, adaptările, subtitrările, supratitrările, sincronizările și orice alte materiale realizate în executarea prezentului contract devin utilizabile de către Beneficiar de la data recepției și achitării acestora.

22.2 Prestatorul acordă Beneficiarului un drept exclusiv, nelimitat teritorial și pe întreaga durată de protecție legală, de utilizare, reproducere, comunicare publică, arhivare și adaptare a materialelor realizate în executarea contractului, în scopul desfășurării activității instituționale și al organizării Festivalului Internațional de Teatru de la Sibiu.

22.3 Prestatorul garantează că utilizarea materialelor furnizate nu încalcă drepturile unor terți și va despăgubi Beneficiarul pentru orice pretenții formulate în acest sens.

23. Impreviziunea

Prestatorul, având cunoștință de prevederile art. 1271 alin.(3) lit.c) din Codul Civil, renunță la invocarea impreviziunii în legătură cu perioada de execuție a obligațiilor prevăzută la art.7.2.

24. Limba care guvernează contractul

Limba care guvernează contractul este limba română.

25. Comunicarea între părți

25.1 Orice comunicare făcută de părți va fi redactată în scris.

25.2 Orice comunicare între părți trebuie să conțină precizări cu privire la elementele de identificare ale contractului (număr/dată înregistrare și obiectul pe scurt) și să fie transmisă la adresa/adresele menționate la art.25.6.

25.3 Comunicările între părți se pot face prin depunere personală, expediate prin scrisoare recomandată sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

25.4 Pentru toate comunicările realizate prin e-mail, părțile se obligă să confirme primirea în maximum 48 de ore de la primire.

25.5 Orice comunicare făcută de una dintre părți va fi considerată primită:

(i) la momentul înmânării, dacă este depusă personal de către una dintre părți,

(ii) la momentul primirii de către destinatar, în cazul trimiterii prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire,

(iii) la momentul primirii confirmării de către expeditor sau la expirarea termenului prevăzut la art.24.4, în cazul în care comunicarea este făcută prin e-mail. În cazul în care termenul se împlinește într-o zi nelucrătoare, comunicarea pe email va fi considerată primită la prima oră a zilei lucrătoare următoare.

25.6 Adresele la care se transmit comunicările privind derularea contractului sunt următoarele:

Pentru Beneficiar/Prestator	Teatrul Național ”Radu Stanca Sibiu	Societatea ACSB EVENTS SRL
Adresă	Sibiu, Bulevardul Corneliu Coposu nr.2,jud. Sibiu	Sibiu str. Manejului nr.4, ap.18, 550166, jud. Sibiu
Email	vicentiu.rahau@sibfest.ro	office@acsb.ro
Telefon	0752172131	0721267789
Persoana de contact	Vicențiu Rahău	Chipăilă Alin

25.7 Părțile se declară de acord că nerespectarea cerințelor referitoare la modalitățile de comunicare stabilite în prezentul contract să fie sancționate cu inopozabilitatea respectivei comunicări.

25.8 În orice situație în care este necesară emiterea de notificări, înștiințări, instrucțiuni sau alte forme de comunicare de către una dintre părți, dacă nu este specificat altfel, aceste comunicări vor fi redactate în limba contractului și nu vor fi reținute sau întârziate în mod nejustificat.

25.9 Nicio modificare a datelor de contact prevăzute în prezentul contract nu este opozabilă celeilalte părți, decât în cazul în care a fost notificată în prealabil.

26. Legea aplicabilă contractului

Contractul va fi interpretat conform legilor din România.

Părțile au înțeles să încheie prezentul contract în 2 (două) exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

Pentru beneficiar, **Teatrul Național ”Radu Stanca” Sibiu**		**Pentru prestator,** **Societatea ACSB EVENTS SRL**	
Director general, **Constantin Chiriac**	Semnat digital de catre Chiriac Constantin Data: 11.06.2026 13:07:58	**Reprezentant legal,** **Chipăilă Alin**	Alin Dorian Chipaila Digitally signed by Alin Dorian Chipaila Date: 2026.06.11 22:17:30 +03'00'
Director economic, **Irina Albu**	Semnat digital de catre Albu Mariana-Irina Data: 11.06.2026 12:33:46 Vizat CFP		
Responsabil contract, **Vicențiu Rahău**	Semnat digital de catre Rahau Vicentiu Data: 11.06.2026 11:55:12		
Consilier juridic, **Adrian Ristea**	**Semnat digital de catre Ristea Alexandru-Adrian** **Data: 11.06.2026 10:16:45**		